

FRANÇAIS	ANGLAIS	ALLEMAND	ITALIEN	ESPAGNOL
affluent	Affluent	Nebenfluss	affuent	afuente
amarrage	Belay	Verankerung	ancoraggio	amarrar
Amarrage décalé	Extended belay	Verschobene Versetzte verankerung	Sistema dislocato	Amarrar a distancia
âme	Core	Kern des seiles	anima	Alma
anneau de corde	Rope sling	Seilring	Anello di corda	Anillo de cuerda
anneau de métal	Metal ring	Metallring	Anello metallico	Anillo metalico
anneau de sangle	Tape sling	Ring mit einer Bandschling	Anello di fettuccia	Anillo de cinta
apnée	Without breathing/ holding your breath		Apnea	Apnea
Aquatique (caractère d'un canyon)	With water	Wasserführend (charakter einer schlucht)	Acquatico	Aquatico
Arrêté (municipal ou préfectoral)	Bylaw	Relass/verfügung der gemeinde / Staat usw	Ordinanza (comunale,...)	Normativa
Assurance du bas	Belaying from below	Sicherung von unten	Assicurazione dal basso	Aseguramiento desde abajo
barrage	Dam	Staudamm	diga	Presa
Bassin versant	Water funnel / catchment area	Einzuysgebiet	Bacino d'alimentazione	Badina sobrante de agua
Baudrier cuissard	Sit harness	Klettergurt Sitzgurt	Imbragatura bassa	Harnes de cintura
Bidon étanche	Waterproof box	Wasserdichter behälter	Bidone stagno	Bidon estanco
Bief	Cannal	Langes schmales Wasserbecken	Canale (gora)	Badina larga
Blocage des cordes	Tied off	Seilblockierung	Bloccaggio delle corde	Bloqueo de las cuerdas
Cabestan	Clove hitch	Mastwurf	Nodo barcaiolo	Ballestrinque
Cabestan (demi)	Italian hitch	Halbmastwurf	Nodo mezzo barcaiolo	Nudo dinamico
Calcaire	Limestone	Kalk	Calcare	Caliza / calcareo
Calcifié	Calcify	Verkalk	carsificato	Calcificado
Canal	Channel	Kanal	Canale	Canal
Canyon	Canyon	Schlucht	Canyon / forra	Cañon / barranco
Canyoning	Canyoning	Begehen von schluchten	Canyoning / torrentismo	Descenso de cañones/barrancos
Canyoniste	Canyoner	Schluchtenbegeher	torrentista	Barranquista
Capuche	Hood	Kapuze	Cappuccio	Capucha
Cascade	Water fall	Wasserfall	Cascata	Cascada
Casque	Helmet	Helm	casco	Casco
Chaîne	Chain	Kette	Catena	Cadena
Chaos	Chaos	Durcheinander	caos	Caos

Chasse (de prise d'eau)			Cacciata (di una presa d'acqua)	Avenida de agua
Cheville auto foreuse	Bolt drill	Selbstbohrdübel	Tassello autoperforante	Tornillo autoperforante
Chute de pierres	Rock fall	Steinschlag	Caduta di sassi / pietre	Caida de piedras
Chute d'eau		Wasserfall	Caduta d'acqua	Caida de agua
Circuit fermé	Back rope	Geschlossener kreis	Circuito chiuso	Circuito cerrado
Code gestuel	Hand signals	Zeichensprache	Codice gestuale	Codigo gestual
Coinceur	Chock	Klemmkeil	Blocchetto da incastro	Empotrador
Combinaison isotherme	Wet suit		Muta isotermica	Traje isotermo
Contre assurage	Back-up		Contro assicurazione	Contra seguro
Contre courant	Eddy	Gegenstrom	controcorrente	Contra corriente
Corde dynamique	Dynamic rope	Dynamisches seil	Corda dinamica	Cuerda dinamica
Corde statique	Static rope	Statisches seil	Corda statica	Cuerda estatica
Cotation	Grade	Bewertung	quotazione	Graduacion
Courant	Current	Strömung	corrente	Corriente
Couverture de survie	Space blanket	Rettungsdecke	Telo di sopravvivenza	Manta de supervivencia
Couverture végétale	Vegetation cover		Copertura di vegetazione	Manto vegetal
Cravate	pinned		Cravatta	Corbata
Crochet à lunule	Balakov threader		Gancio per clessidra artificiale	Garfio
Crue	Flooding	Flut	piena	Crecida de agua
Débit d'eau	Volume of water	Wassermenge	Portata d'acqua	Volumen de agua (m3 por segundo)
Dénivelé	Difference in height	Höhenunterschied	dislivello	Desnivel
Descendeur	Descender	Abseilgerät	Discensore	Descensor
Descendeur croisé	Locked off descender		Discensore incrociato	Descensor cruzado
Descendeur en butée	Blocking figure of eight		Discensore in bloccaggio	Descensor al final
Déviation	Deviation	Umleitung	Deviazione / deviatore	
drossage	Entrapment	Prallwasser	scavernamento	
Eau blanche	White water	Weisses wasser	Acqua bianca	Agua blanca
Eau dure	Non acrated solid water	Hartes wasser	Acqua dura	Agua dura
Eau vive	Moving water	Wild wasser	Acque bianche	Agua viva
Eboulis	Rubble / Talus	Geröll	Crollo / frana	Pedrera, piedras pequeñas sueltas
Echappatoire	Escape	Fluchtweg	Via di fuga / scappatoia	Escapatoria

Ecume	Foaming	Schaum	schiuma	Espuma
Encordement	Tie in / roping up	Anseilart	Legatura	Encordamiento
Encorder	Rope up / Tie in	Anseilen	Legarsi (in cordata)	Encordar
Engagé	Commiting		Impegnato	Comprometido
Engagement	Commitment		Impegno / ingaggio	Compromiso
Environnement (naturel, humain,..)		Umgebung (natur / mensch)	Ambiente (naturale, umano...)	Entorno
Etiage	Lowest water level	Wassertiefstand	Magra (periodo di)	Estiaje
Etroiture	Narrowing	Verengung	strettoia	Estrechamento
Facteur chute	Fall factor	Sturzfactor	Fattore di caduta	Factor de caida
Fil d'araignée	Free abseil	Freihängend (abseilen)	Filo d'Arianna	Hilo de araña
Force choc	Impact force	Sturzkraft	Forza d'arresto	Fuerza de choque
Fractionnement	Split	Unterbruch	Frazionamento	Fraccionamento
Fusible	Fuse	Sicherung	fusibile	Fusible
Gaine (corde)	Sheat	Mantel seil	Guaina (corda)	Funda (vestido)
Glaciaire (alimentation)		Vergletschert (einzugsgebiet)	Glaciale (alimentazione)	Glaciar
Gneiss	Gneiss	Gneiss	Gneiss	Gneis
Granit	Granit	Granit	Granito	Granito
Grotte	Cave	Höhle	Grotta	Gruta
Groupé (saut)	Tight jump	Gehockter (sprung)	Raccolto (salto)	Agrupado
Karstique		Karstgelände	carsico	Karst
Kit canyon	Canyoning kit		Kit canyon	
Lancer de sac	Ruc-sac water anchor	Sackwurf	Lancio del sacco	Lanzamiento de mochila
Lecture de l'eau	Reading the current	Lesen (erkennen) der wasserströmung	Lettura dell'acqua	Lectura del agua
Longe	Cow's tail	Selbstsicherungs- schlinge	Longe	
Longe double	Double cow's tail	Doppelte selbstsicherungs- schlinge	Longe doppia	
Lunettes de plongée		Schwimmbrille	Occhiali da nuoto	
Lunule	Thread	Sanduhr	Clessidra artificiale	Puente de roca
Maillon rapide	Maillon	Verschraubbares kettenglied	Maglia rapida	Maillon rapido
Main courante	Fixed rope	Fixiertes seil als geländerseil	Mancorrente	Pasamanos
Manœuvre de corde	Rope work	Seilmanöver	Manovra di corda	Manobria de cuerda
Marche d'approche	Approach	Anmarsch	Marcia d'avvicinamento	Marcha de aproximacion
Masque de plongée	Diving mask	Taucherbrille	Maschera subaquea	Gafas de buceo

Mise en sécurité	Safe place	In sicherheit bringen	Messa in sicurezza	Revision de seguridad
Mise hors crue	Above the hight water mark	Aus dem bereich der flut bringen	Messa (posizione) fuori dalla piena	
Moulinette	Top ropping	Umgelenktes seil Top rope	Moulinette / calata (di un compagno)	Descenso por el compañero
Mousqueton	Carabiner	Karabiner	Moschettone	Mosqueton
Mousqueton à vis	Screw-gate carabiner	Schraubkarabiner	Moschettone a ghiera	Mosqueton de seguridad
Mousse	Moss	Schaum	muschio	Espuma
Mouvement d'eau	Movement of the water	Bewegung des wassers	Movimento d'acqua	Movimiento de agua
Moyens d'alerte	Means of alerting the rescue	Alarmierungs-mittel	Sistemi di chiamata	Medios de alerta
Nage	Swim	Schwimmen	Nuoto	Nado
Navette (de voiture)	Leave a car for the return journey	Transport	Navetta (con automobile)	Camioneta
Nivale (alimentation)			Nivale, da nevaio (alimentazione)	Nival (alimentacion)
Nœud de mule	Releasable knot	Blochierungs-knoten	Asola di bloccaggio	Nudo de mula
Nœud de raccordement	Joining knot	Verbindungs-knoten	Nodo di giunzione	Nudo de seguro
Nœud de Stein	Stein knot	Steinknoten	Nodo di Stein	Nudo Stein
Nœud en butée	Blocking knot		Nodo di bloccaggio	Nudo al final del rappel
Nœud en huit	Figure of eight knot	Achterknoten	Nodo a otto (delle guide con frizione)	Nudo de ocho
Nœud simple	Overhand knot	Führerknoten	Nodo delle guide Nodo semplice	Nudo simple
Noyade	Drowning	Ertrinken	Annegamento	Ahogamiento
Orage	Storm	Gewitter	temporale	Tormenta
Paramètre	Parameter		parametro	Parametro
Passage	Section	Durchgang	passaggio	Paso
Passage aquatique	Aquatic section	Wasserführeder durchgang	Passaggio acquatico	Paso aquatico
Piton	Piton	Haken	chiodo	Piton
Plaquette (à visser)	Bolt	Plättli (zum schrauben)	Placchetta (da avvitare)	Placa de spit
Poignée d'ascension	Handled ascender	Steigklemme	Maniglia autobloccante	Puño de ascension
Porte matériel	Gear loop	Materialtrag-vorrichtung	Porta materiale	Porta material
Précipitation	Rain	Niederschlag	Precipitazione	Precipitacion
Préparation	Planning	Vorbereitung	preparazione	Preparacion
Prise d'eau	Weir	Wasserfassung	Presa d'acqua	Toma de agua
Problèmes aquatiques	Hazards	Probleme durch das wasser	Problemi acquatici	Problemas acuaticos
Profond	Deep	Tief	Profondo	Profundo

Profondeur	Depth	Tiefe	Profondità	Profundidad
Progression aquatique	Moving through water	Fortbewegung im wasser	Progressione acquatica	Prograsion acuatica
Queue de vache	Cow's tail	Geknüpftseilschlinge	asola	Nudo de vaca
Raboutage (corde)	Joining together	Verbindung	Giunzione (corde)	Punto de tension
Rappel (de corde)	Abseil / rappel	Abseilstrecke (mit dem seil)	Corda doppia / discesa su corda	Rapel (de cuerda)
Rappel (d'eau)	Stopper	Wasserwalze	Rullo d'acqua	Rapel de agua
Rappel assuré	Protected abseil	Gesichertes abseilen	Corda doppia con controassicurazione	Rapel asegurado
Recommandation	Recommendation	Empfehlung	Raccomandazione	Recomendacion
Réglementation	Regulation	Verordnung	Regolamentazione	Reglamentacion
Ressaut	Stepped	Aufschwung	Risalto / salto (del terreno)	Resalte
Résurgence	Re-emerge / reappear	Wiederauftauchendes wasser	Risorgiva	Surgencia
Rideau d'eau	Curtain of water	Wasservorhang	Saracinesca	Cortina de agua
Rive droite	Right bank	Orographisch rechts	Riva (sponda) destra	Orilla derecha
Rive gauche	Left bank	Orographisch links	Riva (sponda) sinistra	Orilla izquierda
Saut	Jump / Leap	Sprung	Salto / tuffo	Salto
Schiste	Schiste	Schiefer	scisto	Esquito
Secours (services de)	Rescue service	Rettung	Soccorso (servizio di)	Socorro (servicios de)
Sécu (cordelette de sécurité à lancer)	Trow bag	Wurfsack	Corda da lancio (di emergenza)	Cordino de socorro 'para lanzar)
Seuil (de cascade)		Ausflussschwelle des wassers	Ciglio / bordo (della cascata)	Entrada de cascada
Siphon	Syphon	Siphon	Sifone	Sifon
Source d'eau potable	Spring drinking water	Trinkwasserquelle	Sorgente d'acqua potabile	Surgencia de agua potable
Système bloqué	Locked off system	Blockiertes system	Sistema bloccato	Sistema bloqueado
Système boucle	Assisted hand line	Lose rolle	Anello mobile	Sistema cerrado
Système débrayable	Releasable system	Auskuppelbares system	Sistema con svincolo (mobile)	Sistema desembragable
Système fixe		Fixes system	Sistema fisso	Sistema fijo
Système guide de montagne	Mountain guides system	Bergführermethode	Sistema delle guide	Sistema guia de montaña
Système poignées	Rappel anti-abrasion system	System mit steigklemmen	Sistema con autobloccanti	Sistema puño
Système syndical	Figure of eight releasable rappel	System syndical	Sistema sindacale	Sistema sindical
Tamponnoir	Hand held drill	Trichter	Perforator a mano	Taponamiento
Technique (caractère d'un canyon)	Technical canyon	Technik (für die schlucht)	Tecnico (caratteristica)	Tecnico (caracter de un cañon)
Téléphérique	Cable way	Seilbahn	Teleferica	Teleferico

Tête d'alouette	Lark's foot	Ankerstich	Bocca di lupo (nodo)	Presca de alondra
Tirer un rappel	Pull through the rappel	Abseilen	Recupero della corda doppia	Tirar un rappel
Toboggan	Slide	Rutschbahn	toboga	Tobogan
Topo (descriptif des itinéraires)	Topo guide	Routen-beschreibung	Relazione (descrizione)	Topo-guida, croquis
Torrent	Torrent	Bach	Torrente	Torrente
Tourbillon	Whirlpool	Strudel	Vortice / mulinello / gorgo	Remolini
Tourbillon aspirant	Sucking whirlpool	Strudel mit saugwirkung	Vortice / mulinello / gorgo aspirante	Remolino aspirante
Trémie			Tramoggia (accumulo di sassi)	
Tresse (de secours)		Weiches seilstück für die rettung	Treccia (di soccorso)	Trenza de seguro
Tyrolienne	Tyrolian traverse	Tyrolienne	Tirolese	Tirolina
Vasque	Pool	Wasserbecken	Vasca / pozza	Poza, badina
Zone d'expulsion	Expulsion zone	Zone des auftauchenden wassers	Zona d'espulsione	Zona de expulsion

A citer pour la traduction anglaise le guide Mark SEATON sollicité par Francis.